

Porównanie tłumaczeń Marka 14:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś położyli na Niego ręce ich i chwycili Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy oni wyciągnęli* po Niego ręce i schwytali Go. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś narzucili ręce (na) niego i chwycili go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś położyli na Niego ręce ich i chwycili Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy oni rzucili się na Jezusa i schwytali Go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy tamci rzucili się na niego i schwytali go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się oni na niego rękoma rzucili, i pojмали go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni targnęli się nań rękoma i poimali go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tamci zaś rzucili się na Niego i pochwycili Go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni rzucili się na niego i pochwycili go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tamci zaś rzucili się na Niego i schwytali Go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni rzucili się na Niego i pochwycili Go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy tamci podnieśli ręce na Niego i ujęli Go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tamci chwycili Jezusa i obezwładnili go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś zatrzymali Go i ujęli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті ж простягли до нього руки - й схопили Його.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś narzucili ręce jemu i ujęli

¹⁾ wyciągnęli, ἐπέβαλον, zarzucili.

	dynamiczny		władzą go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni narzucili na niego ręce oraz go uchwycili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy chwycili Jezuę i pojмали Go,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni więc pochwycili go w swe ręce i wzięli pod straż.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas pozostali rzucili się na Niego i złapali Go.